

# OPERATION

# OPERATION

# BETRIEB

# BEDIENING

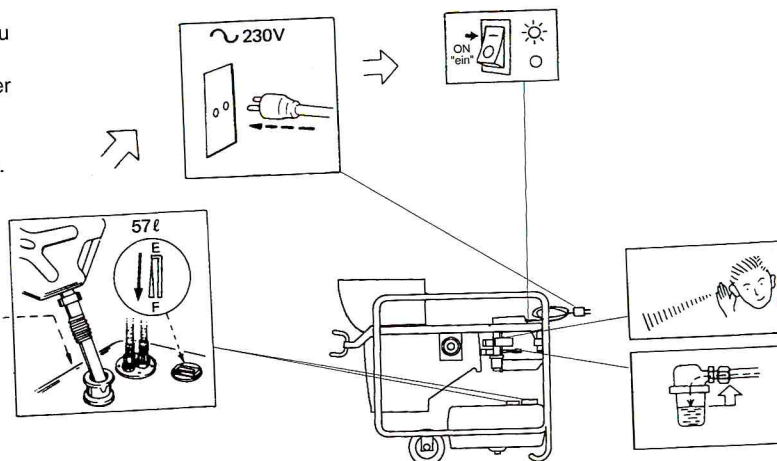
# FUNCIONAMIENTO

- Fill tank with kerosene.
- Remplissez le réservoir avec du kérosène.
- Tank mit leichtem Heizöl EL oder Petroleum füllen.
- Vul de tank met petroleum.
- Llène el depósito con queroseno.

- KEROSENE
- KÉROSÈNE
- HEIZÖL-EL
- PETROLEUM
- QUEROSENO

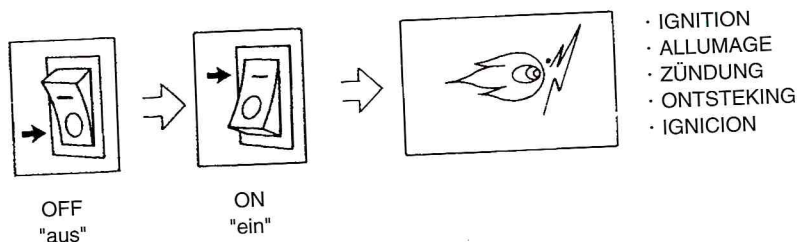
- Plug in.
- Branchez.
- Schuko-Stecker einstecken.
- Stekker in stopkontakt.
- Enchufe.

- Switch on.
- Allumez.
- Kippschalter auf Stellung "ein" legen.
- Zet schakelaar op "ON".
- Encienda.

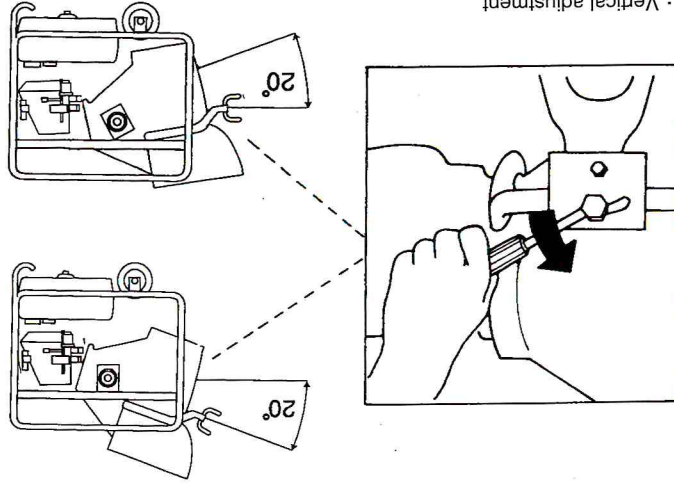


- Abnormal noise will fade in 20~30 seconds.
- Le bruit anormal disparaîtra après 20 à 30 secondes.
- Lautes unnormales Brennstoffpumpengeräusch wird sich nach der Entlüftungszeit (20~30 Sek.) normalisieren.
- Dit abnormale geruis zal geleidelijk verdwijnen binnen 30 seconden.
- Todo ruido anormal se desvanecerá al cabo de 20~30 segundos.

- If air doesn't go out in 30 seconds, misfire lamp will be on and operation will be stopped. Switch off. Then switch on again.
- Si l'air ne sort pas 30 secondes après, le témoin de raté d'allumage s'allumera et l'opération s'arrêtera. Eteignez. Puis rallumez.
- Bildet sich nach ca. 30 Sek. keine Flamme, schaltet der VAL 6 ab und die Störanzeige leuchtet auf. Heizer ausschalten. Kippschalter auf Stellung "aus." Erneut einschalten. Kippschalter auf Stellung "ein."
- Indien de lucht niet verdwenen is na 30 seconden gaat de storingslamp branden en wordt de wetking gestopt. Uitschakelen en inschakelen.
- Si el aire no se corta al cabo de 30 segundos, la lámpara de fallo de encendido se encenderá y se interrumpirá el funcionamiento de la unidad. Apague. A continuación vuelva a encender.



- Vertical adjustment
- Réglage de l'inclinaison verticale.
- Höhenverstellung.
- Vertikale verstellung
- Ajuste vertical



INCLINATION ANGLE

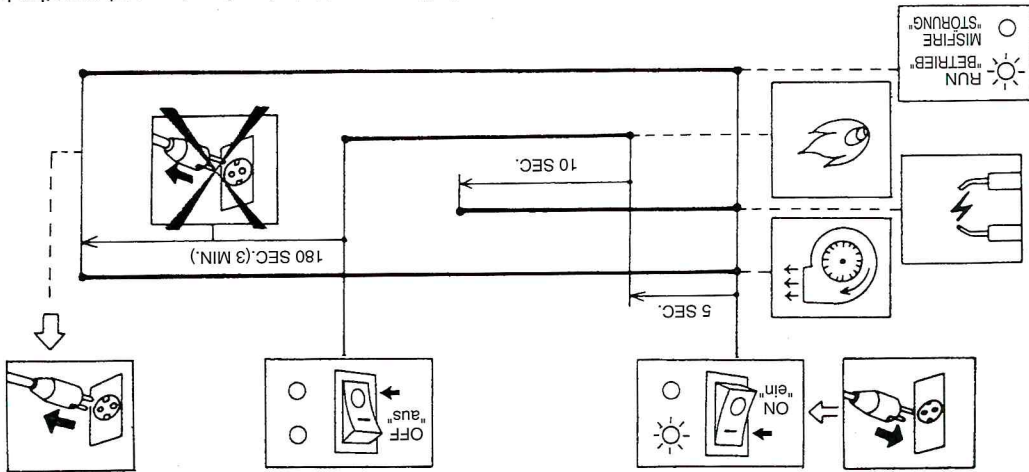
ANGLE D'INCLINAISON

VERSTELLUNG DES STRAHLUNGSWINKELS

STRALINGSHOEK

INCLINACION Y ANGULO

- Do not pull off power cable before fan stops and operation lamp goes off.
- N'enlevez pas le fil électrique de la prise avant que le ventilateur soit arrêté et que le témoin lumineux soit éteint.
- Stecker erst nach erfolgter Nachkühlung herausziehen.
- Neem de stekker niet uit het stopcontact voordat de ventilator stopt en bedrijfslamp uitgaat.
- No desenchufe el cable de alimentacion antes de que se pare el ventilador y se apague la lámpara de funcionamiento.



OPERATION DIAGRAM

DIAGRAMME DE FONCTIONNEMENT

BETRIEBSPROGRAMM

BEDIENINGSDIAGRAM

DIAGRAMA DEL FUNCIONAMIENTO

**AUTOMATIC  
TEMPERATURE  
CONTROL  
(OPTIONAL)**

When inserting a room thermostat, be sure to connect ground lead as well.

**CONTROLE  
AUTOMATIQUE DE  
LA TEMPERATURE  
(SUR OPTION)**

En cas d'installer un thermostat, assurez de connecter également le conduit-terre.

**AUTOMATISCHE  
TEMPERATURREGELUNG  
(ZUSATZEINRICHTUNG)**

Beim Einbau eines Raumthermostates muß unbedingt das Erdleitungskabel (Schutzleiter gelb-grün) mit angeschlossen werden.

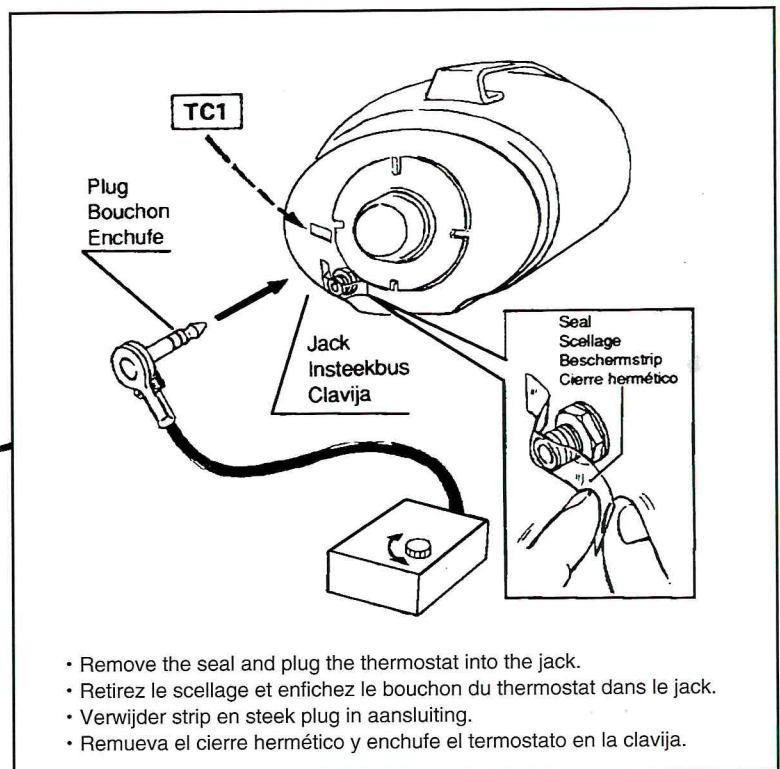
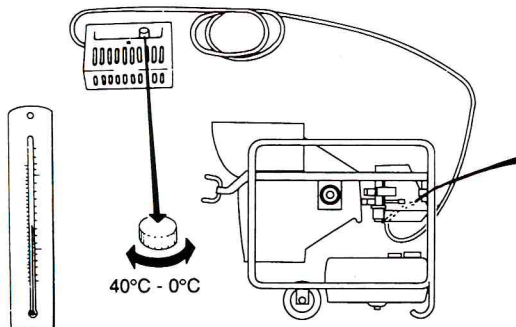
**AUTOMATISCHE  
TEMPERATUURREGELING  
(NAAR KEUZE)**

Overtuig u ervan, dat bij het plaatsen van een ruimte thermostat eveneens de aardkabel wordtaangesloten.

**CONTROL  
AUTOMATICO DE  
TEMPERATURA  
(OPCIONAL)**

Quando inserte un termostato para la temperatura ambiental, asegúrese de conectar también el cable de tierra.

When the thermostat is used  
Quand le thermostat est utilisé  
Aansluiting thermostaat  
Cuando se utiliza el termostato



**CAUTION:**  
Water in filter means also  
See MAINTENANCE FOR  
water in tank.  
TANK.

In case water has collected  
in bowl, discard water.

**ATTENTION:**  
De l'eau dans le filtre signi-  
fie aussi de l'eau dans le  
réservoir.  
Voyez chapitre:  
ENTRETIEN DU RÉSERVOIR.

Si l'eau s'est introduite dans  
le vase de vidange, vidan-  
gez l'eau.

**ACHTUNG:**  
Wasser im Filter bedeutet  
auch Wasser im Tank.  
Siehe WARTUNG DES  
BRENNSTOFFTANKES.

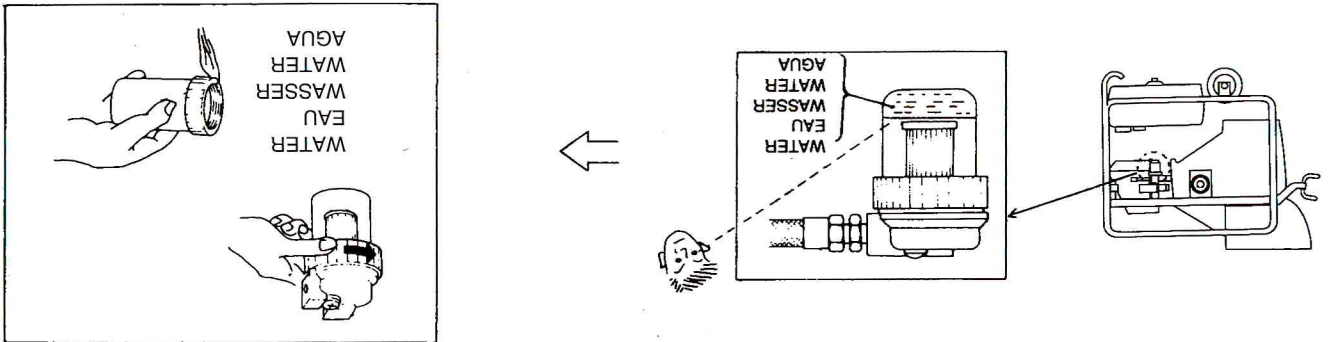
Wasser aus Klarsichtkassse  
entfernen.

**WAARSCHUWING:**  
Water in filter betekent eve-  
neens water in tank. Zie  
"Tankonderhoud"

Indien zich water in de pot  
heert verzameld, laat dan  
het water wegvloeden.

**PRECAUCION:**  
Agua en el filtro significa  
que también hay agua en el  
depósito.  
Véase MANTENIMIENTO  
PARA EL DEPÓSITO.

En caso de que se haya  
recogido agua en la cubeta,  
deséchela.



|               |        |
|---------------|--------|
| MANTENIMIENTO | FILTRO |
| MAINTENANCE   | FILTER |
| ENTRETIEN     | FILTRE |
| WARTUNG       | FILTER |
| ONDERHOUD     | FILTER |

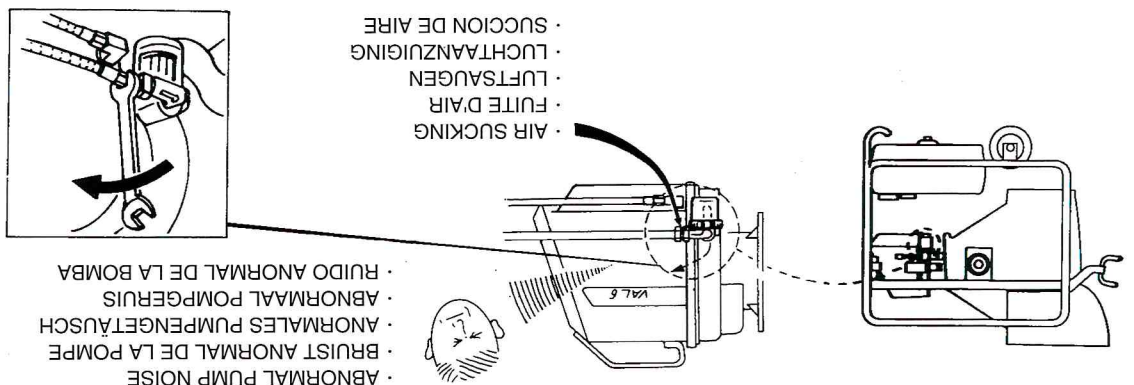
• If pump sucks air during  
operation, abnormal noise  
will be made and flame  
further may go out.  
• Remove cause of air leak  
such as empty fuel tank  
and defective line joint.  
• Then switch on.

• Si la pompe aspire de l'air  
pendant le fonction-  
nement, il y aura un bruit  
anormal et la flamme  
deviendra instable ou  
pourra même s'éteindre.  
• Dans ce cas : éteignez  
la fuite d'air : réservoir  
vide, tuyau d'aspiration  
ou joint défectueux.  
• Puis rallumez.

• Anormales Geräusch der  
Brennstoffpumpe zeigt  
Luft im Brennstoffsystem  
an.  
• ABSTELLEN  
• Alle Verbindungen der  
Brennstoffleitung überprüfen  
• Brennstofftank prüfen.  
• Leeren Tank auffüllen.  
• Kippschalter wieder ein-  
schalten.

• Indien de pomp tijdens  
aanzuigt, ontstaat een  
abnormaal pompgeluid  
en zal de vlam onregel-  
matig worden of uitgaan.  
• Uitschakelen.  
• Het oorzaak luchttoezing-  
ing op.  
• Inschakelen.

• Si la bomba succiona aire  
durante el funcionamiento,  
se producirá un ruido  
anormal y la llama se  
hará inestable o incluso  
llegará a apagarse.  
• Elimine la causa de la  
fuga de aire, tal como un  
depósito de combustible  
vacío y una junta de línea  
defectuosa.  
• A continuación vuelva a  
encender.



|             |             |                          |                 |                 |
|-------------|-------------|--------------------------|-----------------|-----------------|
| AIR SUCKING | FUITE D'AIR | LUFT IM BRENNSTOFFSYSTEM | LUCHTAANZUIGING | SUCCION DE AIRE |
|-------------|-------------|--------------------------|-----------------|-----------------|